

在「殘」與「障」的位置上，重行探索被遮蔽了的歷史、暴力與權力關係。

「聾人從來不曾占有家園。由於聾人乃分散地出生於不同的健聽家庭裡，他們從一開始就處於某種離散的狀態。」——H-D. Bauman and J. Murray

司黛蕊 (Teri J. Silvio) 吳靜如

中研院民族所

林文玲

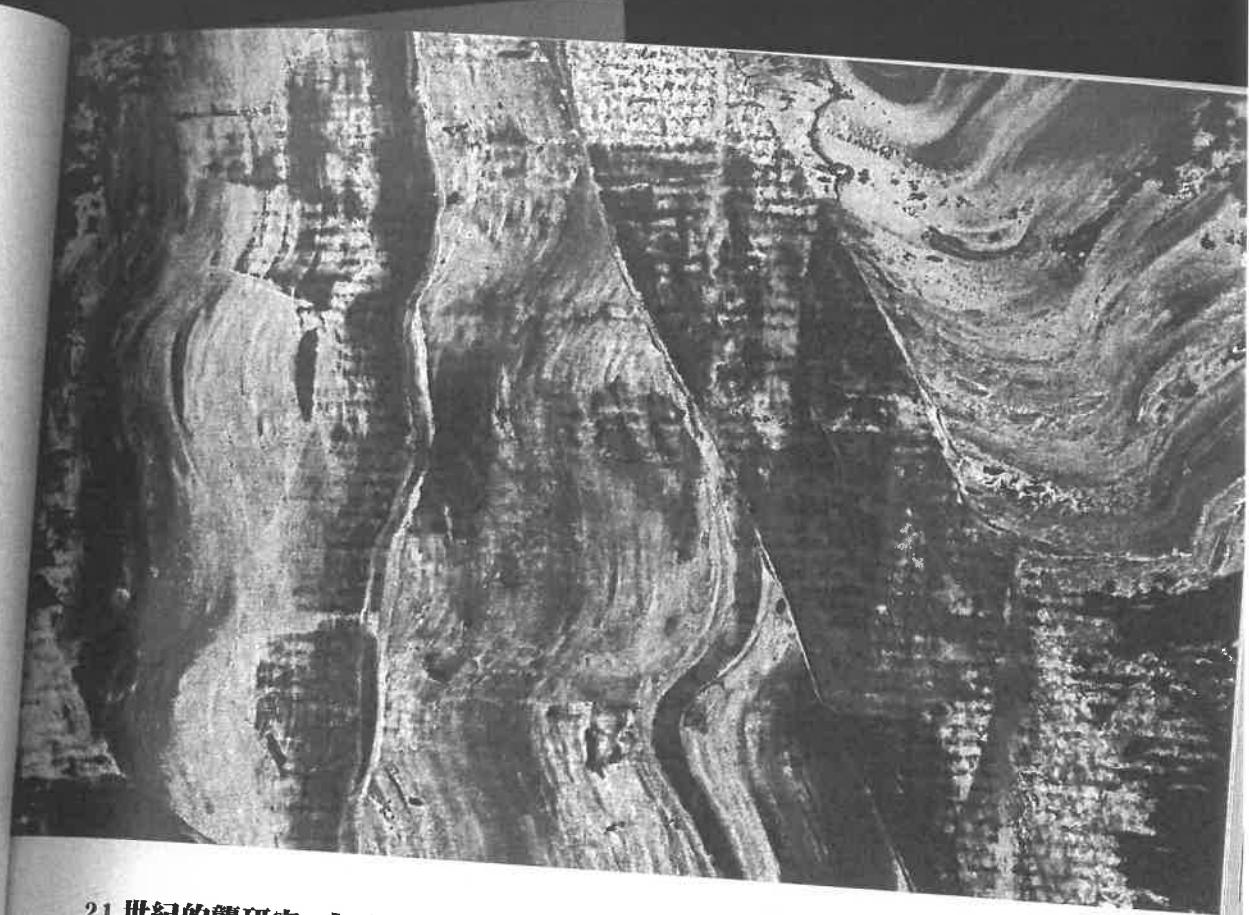
交通大學人文社會學系

台灣國際勞工協會

張榮隆

工作傷害受害人協會理事

共同推薦



21世紀的聾研究：「耳聾得益」與人類多樣性的未來^a

Deaf Studies in the 21st Century: "Deaf-Gain" and the Future of Human Diversity

H-德克森 · L · 鮑曼、約瑟夫 · J · 默瑞
H-Dirksen L. Bauman and Joseph J. Murray
陳耀宗 譯

^a 本文另有較長版本，見 M. Marschark & P. E. Spencer 所編之 *The Oxford Handbook of Deaf Studies, Language, and Education, Volume 2* (Oxford University Press, 2010)，頁 210-225。

耳聾得益：認知、文化與創意多樣性

有鑑於使用手語的聾社群（Deaf community）ⁱ受醫療與教育正常化建制的威脅，聾社群與聾研究學者被迫面對這樣一個基本的存在問題：為何聾人應當繼續存在？質言之，在大多數人將耳聾視為殘疾的情況下，主張耳聾狀態應當存在的根據是什麼？誠如伯克（Burke, 2006）所言，這一有關生命倫理的論點能否成立，取決於聾社群及其語言所展現的內在與外在價值。內在價值論尋求證明聾人與手語本身的價值，外在價值論則旨在證明，聾人及其語言對人類更大利益的追求有積極的貢獻。儘管內在價值論（例如聾文化及手語與其他文化及語言同樣有效，因此應當獲得保留）早已被提出，但外在價值論至今仍未獲得全面開發或認識。對聾社群及其語言之重要外在價值的大力探索與論證，或可成為聾研究領域未來發展的方向。

聾研究在爭取聾人最基本的存在權時總是處於守勢。不過，學者已開始認識到，在這一課題上最有力的回應方式，乃是停止反對醫療與教育的正常化建制，並且反守為攻，賦予耳聾新的再現框架，將它從感官缺失（sensory lack），再現為對人類多樣性具有重要貢獻的某種形式的感官與認知多樣性（sensory and cognitive diversity）。在人類多樣性的框架內，聾研究學者所要探討的是，能否從聾人思維和語言中的高度視覺性、空間性及運動性構造中獲得啟示，以照亮聽覺認知方式的盲點。

生物文化多樣性（biocultural diversity）或許最能說明聾社群及其語言的主要外在價值。生物文化多樣性是一門新興的跨學科研究領域，旨在探討世界

ⁱ 原文多處採用大寫的 Deaf，而不是一般小寫的 deaf，來表達一種新的理解「聾」的方式。

各地作為生命多樣性之表現形式的語言、文化與生物多樣性之間的關聯。這門學科之所以興起，是因為研究者發現這三種多樣性正備受某些力量的威脅，而他們認為，人類與地球一旦喪失這些多樣性，則將面對嚴重的後果（Maffi, 2005）。已有一些研究者開始將生物文化多樣性的減少與語言多樣性的減少聯繫起來，因為他們發現，當某個原住民語言絕滅，幾個世紀以來所發展出來的對當地環境的特殊知識也會隨之消失（Harmon, 2002; Maffi, 2005; Skutnabb-Kangas, 2000）。相關預測大多認為，在未來一個世紀內，目前全世界約六千種口說語言中，有一半將會消失，即相當於每兩個星期流失一種語言（Crystal, 2002）。目前並沒有關於全世界手語數量的數據，而顯然的，一旦某種手語消失，未必會有同等數量的生物與環境知識隨之消失。但無論如何，在這一思考脈絡下，聾研究學者或可開始在語言與生物多樣性觀念中納入手語所突顯的新範疇，即認知多樣性、文化多樣性和創意多樣性。

一旦我們將聾社群及其語言置於生物文化多樣性的框架內，一個新的架構就會出現。來到新的世紀，聾研究的任務在於提出這樣一個基本問題：「聾」的狀態如何重組人之所以成為人的意義？質言之，（新）優生學的正常化驅力會引發什麼嚴重後果？對聾人及其語言的接納，必然會帶來對人類適應性傾向（proclivity for adaptation）的更深入認識。在感官缺失的情況下，我們也許更能領略人類心理的動態與可塑性，以及人類彼此溝通與建立共同體的意志。有鑑於此，與其將耳聾定義為「聽力缺失」（hearing loss），不如翻轉過來，將它定義為「耳聾得益」（Deaf-gain）¹，藉此開展對人類豐富性的認識。

1 「耳聾得益」的概念最早由英國表演藝術家亞倫·威廉森（Aaron Williamson）提出。他在德克森·鮑曼（Dirksen Bauman）所開的研究所課程「強制執行正常」（Enforcing Normalcy）中發表演說時指出，所有醫生都說他正逐漸喪失聽力（losing his hearing），而沒有一個說

現
語
本
20
的
19
成
如
以
月
春
書

下文將探討的「耳聾得益」概念，是指聾人獨特的感覺導向，會構成某種複雜的視覺—空間（visual-spatial）語言形式，而這種語言形式可提供許多機會，讓我們深入探索人性特徵。循此意旨，加勞德特大學（Gallaudet University）在其願景聲明中承諾推動以下的認知：「聾人及其手語所蘊含的大量資源對人類多樣性中的認知、創意與文化面向有顯著的貢獻」(<http://www.gallaudet.edu/mission.xml>)。這三個面向的人類多樣性與「耳聾得益」概念在聾研究領域中的興起軌跡和未來趨勢，足以說明聾研究對學界的意義，以及聾社群對人類的價值。下文將逐一探討這些面向和「耳聾得益」概念的當前處境及其未來方向。

認知多樣性與耳聾得益：重新定義語言的性質

手語研究所帶來的對語言的全面再定義，是最能彰顯聾人及其語言之外在價值的例子。就像人們一度以為地球是平的而且是宇宙的中心那樣，人們曾經認為，語言只能採取言說（speech）的表現形式。如今，我們既然已經知道大腦或許有能力像開發口語那樣輕易地開發出手語，就有必要重構對語言複雜性的認識。過去四十年的手語研究已讓我們更深入認識語言的特質，包括語言的習得（acquisition）、結構等等。如今我們也知道，大腦的基本特性是具有可塑性（plasticity）和彈性（flexibility）(Petitto, Zatorre, Gauna, Nikelski, Dostie, & Evans, 2000)。若不是因為手語研究，像這樣的對語言的重新定義就不會出

他逐漸獲得耳聾（gaining his deafness）。

21世紀的聾研究：「耳聾得益」與人類多樣性的未來

現，而對語言的重新定義或許可視為耳聾得益的首例。由於手語社群的存在，語言學家和人類學家乃得以審視語言的發展，進而對有關語言習得乃出自先天本能抑或社會影響的爭論提出更深入的見解（Sandler, Meir, Padden, & Aronoff, 2005）。此外，手語也讓我們對新提出或重新流行的各種語言起源論有更深入的認識（Armstrong, 2002; Armstrong & Wilcox, 2007; Armstrong, Wilcox, & Stokoe, 1995; Corballis, 2003; Stokoe, 2001）。這些發現影響深遠，觸及了「人之所以成為人意味著什麼」這一問題的核心，儘管其意涵還有待應用於聾人教育。誠如斯托科所言，「如果我們認識到聾人創造語言的歷程也許就是全體人類之所以成為人所歷經之路，那麼聾人的地位、教育、人生機會，以及對其潛能的利用，就會大為提高」（Stokoe, 2001, 頁 16）。如此一來，由於人類天生就具有打手勢的傾向，聽人父母也會越來越常使用手語，使得其語言、認知、社會等方面的发展皆有所提升。

認知多樣性與耳聾得益：視覺語言／視覺學習

未來耳聾得益研究的另一個重要領域，是聾人個體與社群獨特的感官導向（sensory orientation）所形成的特殊、高度發展的各種視覺型存在於世的方式（Bahan, 2008; Marschark, 2003）。有關心像（mental images）產生之速度（Emmorey & Kosslyn, 1996; Emmorey, Kosslyn, & Bellugi, 1993）、心像旋轉（mental rotation）技能（Emmorey, Klima, & Hickock, 1998）、強化臉部辨識技能（Bettger, Emmorey, McCullough, & Bellugi, 1997）、強化外圍辨識（peripheral recognition）技能（Bavelier, Tomann, Hutton, Mitchell, Corina, Liu, & Neville, 2000）和強化

空間認知 (spatial cognition) 能力 (Bellugi, O'Grady, Lillo-Martin, O'Grady Hynes, Van Hoek, & Corina, 1989) 的研究，都顯示視覺—空間能力的強化與手語的使用有關聯。我們可將視覺—空間認知能力強化的跡象加以發展，應用到未來有關明眼人之視覺學習實踐的研究中。這些好處可能會有深遠的影響，因為就像斯托科所認為的，「視覺也許較具優勢，因為相對於聽覺，視覺在神經學上是更為豐富和複雜的生理系統，看比聽使用更多大腦的能力」(Stokoe, 2001, 頁20)。有鑑於目前存在著按「多元智能」(multiple intelligences) 觀念將教育多樣化的驅力 (Gardner, 1993)，未來有關視覺學習的實驗，恐怕須由人類當中最具視覺導向者帶頭進行才有意義。

美國國家科學基金會 (National Science Foundation) 最近提供經費予加勞德特大學的學習科學研究中心 (Science of Learning Center)，俾使「對於以視覺模式獲得語言與知識有所影響的生物學、認知科學、語言學、社會文化和教育條件有更深入的認識」(VL2 2008; <http://vl2.gallaudet.edu/>)，說明視覺語言與視覺學習領域前景可期。有鑑於視覺所能處理的資訊量十分龐大² (對明眼人而言)，若教學注重視覺資訊傳遞有助於加強學習，是不足為奇的 (Gardner, 1993; Moore & Dwyer, 1994)。該研究中心跳脫了聾人教育中透過替代 (即矯正) 方法教導聾人的舊模式，探討聾人的視覺導向的認知世界模式如何可能提供聽人新的學習方法，所涵蓋的範圍甚至包括傳統上為聽覺／語音導向所主宰的領域，例如讀寫能力發展 (literacy development)。實際上，隨

2 據斯托科描述，「連接眼睛與大腦的神經，遠多於連接大腦與耳朵及其他所有感覺器官的總和。視覺運作 (visual processing) 大量使用大腦，以致一個視覺場域可同時傳送非常大量的資訊，而語音則必須依序逐一傳入耳朵，直到訊息接收完全之後才能加以解讀。」(Stokoe, 2001)

著文本性的印刷文字
群體所整理資訊。
若有益，而在理上具校。在種環境
ASL-English
School 地確立

認知多

集
(oral
於游

3 儘早人發

著文本性 (textuality) 在 21 世紀越來越視覺化和數位化，目前已出現從傳統的印刷文本轉向影像和多媒體文本的趨勢。聾人作為人類當中視覺最為敏銳的群體所提供的洞見，或許能幫助我們更深入瞭解如何讓所有人都能透過視覺處理資訊。

若情況確實如此，則未來聾研究與聾人教育所側重的也許會是耳聾的得益，而不是聽力的缺失。換言之，口手雙語的視覺學習環境，會因為在資訊處理上具備多重管道而變得更為豐富，以致聽人父母會想要讓孩子就讀手語學校。在這種情況下，聾人教育將讓路給口手雙語教育，並開放給任何想要在這種環境裡學習的人。紐約市的 P.S. 47 美國手語—英語雙語學校 (P.S. 47: The ASL-English Bilingual School) 和義大利都靈附近的卡薩多學校 (The Cassato School) 就是此類型口手雙語學校的兩個例子。當然，在這種典範轉移有系統地確立之前，手語作為學術性語言的地位必須重新想像。

認知多樣性與耳聾得益：手語與學術論述

傳統上，各種手語因為沒有書寫形式，所以被視為本質上屬於「口頭」(oral) 語言。³一般認為，書寫之於讀寫能力發展是不可或缺的元素，猶如水之於游泳。畢竟英文「讀寫能力」(literacy) 一詞所源自的希臘詞 *littere*，即是

3 儘管至今仍沒有廣受接納的手語書寫形式，歷史上曾有許多制定手語書寫形式的嘗試。最早的一次嘗試之一是奧古斯特·貝比安的手語標記法 (Mimography) (Renard, 2004)，最廣為人知的可能是符號書寫 (Sign Writing) (<http://www.signwriting.org>)，阿諾德目前正在開發的另一種新形式也頗令人期待 (Arnold, 2007)。

特
力
本
自
學
視
排
手
從

創

19
併
語
法
道
伊
西
易

「書寫文字」(written letter)之意。不過，誠如孔策所言，就像語言的定義已隨著手語的有效性獲得驗證而改變，讀寫能力的定義可能也會改變。孔策說明了一個人如何在書寫、手語和視覺等模式中展現文化思維(literate thought)的各種特徵(Kuntze, 2008)。他指出，其中一種特徵即推論(inference making)。一個人所接收的資訊不論是「以書寫語言，以另一種不同的語言形式如美國手語，抑或是以另一種不同的模式如電影來表現，若要對其內容有更為豐富的詮釋，就必須透過推論這一行為」(頁150)。顯然的，一個人在使用非書寫語言如美國手語，或是在觀賞默片時，都需要運用到推論及其他判斷性的思維策略。

讀寫能力定義的演變，是與影像技術的興起同時發生的。影像技術的興起讓使用美國手語的學術性文本更易於製作。一旦視頻期刊如《聾研究數位期刊》(Deaf Studies Digital Journal, dsdj.gallaudet.edu)發展成熟，手語學術出版的標準也將會發展起來。若能對語言的視覺、空間和運動(kinetic)面向加以探索，使之發揮最大的修辭力量，則手語學術論述的意義將更為顯著。試想想，擅長美國手語的生物學教授如何借助美國手語豐富的分類系統，精確描述細胞有絲分裂(mitosis)過程中染色體對的分裂和細胞壁的分離，讓學生得以透過其手語重現，目睹這一物理過程；或者，為精確描述法國哲學家米歇爾·傅柯(Michel Foucault)的「權力微觀物理學」(microphysics of power)概念，手語者所展示的是彌散於社會各處的多重權力場域，而不是較為傳統的由上而下的權力模式。這裡要表達的重點是，手語深具陶布所說的「隱喻像似性」(metaphoric iconicity)(Taub, 2001)，即透過視覺—空間的隱喻演示各種複雜觀念的能力。這樣的語言仍不失其抽象性，但因為它能具體再現複雜的觀念，所以顯得更為明晰。

最早清楚指出手語的這一特殊優點的人，是19世紀初的聾人教師奧古斯

特·貝比安 (Auguste Bebian)。他認為，「手語具有表現心智運作的優越能力」(Bebian, 1984, 頁151)。按照他的解釋，口語和手語的差別在於口語基本上是任意的 (arbitrary)，而手語的論述 (discourse) 「很多時候要不是具有自明的確定性，就是呈現為明顯的荒謬性」(頁151)。的確，使用口語的生物學學生只說「染色體分裂」，而使用手語的生物學學生會揭示她設想染色體在視覺與空間上分裂的內在心像。同樣的，哲學學生也會在其手語演示的空間安排中，透露出他在多大程度上精確認識傅柯對「權力」的獨特構想。這些有關手語之獨特知識論述特性的觀察，顯然值得聾人教育、聾研究、語言學等領域從耳聾得益潛能的角度去探索。

創意多樣性與耳聾得益：電影語言／手語

電影語言經常被拿來與手語做比較 (Bahan, 2006; Bauman, 2006; Sacks, 1990)。除了借助傳統語言學手段如語音學、構詞學、句法等來說明手語，我們也可將擅長手語者視為日常生活中的電影人 (everyday filmmakers)，而手語所訴諸的文學與戲劇手法，更彰顯了其作為日常生活電影的特性。從電影語法的角度來看 (Arijon, 1991)，手語確實呈現出連續的特寫和遠景畫面，充滿運鏡和剪接的技巧。有鑑於手語和電影語法之間有著如此密切的、認知上的關係，我們必定會好奇，假如我們投資於下一代耳聾兒童的電影教育，會產生什麼創新的東西。再說，至今尚未有任何研究探討耳聾電影人的創新潛能，但電影領域潛在的耳聾得益，顯然是聾研究可探索的一條重要路徑。在聾人學校大力推行教育性電影計劃還可帶來一項附加好處，即將聾人的心聲 (public voice)

嵌入到大眾媒體當中。

創意多樣性與耳聾得益：聾空間與建築環境

儘管聾研究先天上具有跨學科的特性，但人們未必會立即想到建築也是聾研究中一個重要的創意交流領域。不過，在2005年舉辦的「聾空間」(Deaf Space)二日工作坊之後，加勞德特大學不僅已開發出一系列聾研究課程，也制定了加勞德特大學聾空間設計指南 (Gallaudet University Deaf Space Design Guide)，並且將部分關鍵的聾空間準則應用於其索倫森語言與交流中心 (Sorensen Language and Communication Center) 的設計上。

「聾空間」計劃的焦點不在空間設備 (accommodation) 的議題，而是在體現於建築環境中的聾文化美學。在2005年創始的工作坊中，有機、曲線型且明亮的空間，被提出作為共同的美學準則。在那之後，學生與教員所研究的核心議題包括燈光的品質、手語者的人際空間關係學 (proxemics)、開放及視覺可達之空間與個人隱私之間的緊張關係等。儘管聾空間這一概念源自於為耳聾手語者提供最理想環境的設計構想，其基本理念在於根據聾空間準則，創造出對所有人而言，不論是聰人或是聽人，都堪稱卓越的建築物。

未來聾研究對聾空間規劃的進一步探討，也可能導向對聾社群的一項迫切需求的認識，即聰人亟需透過對其生活空間的控制來強化其社群。由於聰人乃分散地出生於不同的健聽家庭裡，他們從一開始就處於某種離散 (diasporic) 的狀態 (Allen, 2007)。實際上，語言上屬於少數的手語群體與其他語言群體的基本差異之一，就在於聰人從來不曾占有家園。他們或許曾聚集於寄宿學

校，但這些空間是以 19 世紀收容所 (asylum) 建築為本而設計的，很難說是一群與土地有緊密聯繫者的原生產物。從聾人學校到聾人俱樂部，聾人空間一般上只反映了聽人建築師的設計。不過，就個體而言，聾人向來在住家裝修設計方面具備不少共同點，例如提高整間屋子的視覺能見範圍，以允許更多的視覺交流和提高彼此的連結感 (Makzkuhn, 2007)。住家裝修設計及聾人與空間之關係的文化意涵不容低估，因為就像芬德利所言，「不能控制所處的空間或多或少會令人士氣低落」(Findley, 2005, 頁 5)。有鑑於此，聾人總是夢想建構一個屬於他們自己的家園，從 19 世紀雅各布·弗盧努瓦 (Jacob Flournoy) 提出的聾人國 (Deaf state) 構想 (Krentz, 2000)，到最近美國南達科塔州的勞倫特 (Laurent) 聰人社區倡議 (Willard, n.d.)，都是這種聰人家園夢想的產物。勒·柯布西耶 (Le Corbusier) 寫道：「占有空間是存在的最初證據」(Findley, 2005, 頁 5)。在此脈絡下，聾人或許會發現，建築與社區規劃是聾人語言與文化振興中不可或缺的一部分。未來對這方面的探索將可帶來多樣化的建築設計和優質的生活空間。

耳聾得益與創意多樣性：手語文學

既然證明手語有價值已促成語言研究的革命性變化，我們也必須從根本上重新思考文學的本質。手語具有獨特的視覺與空間特性，成為詩意的形象和隱喻特別豐富的媒介 (Bauman, 2008; Bauman, Nelson, & Rose, 2006; Davidson, 2008; Taub, 2001; Wilcox, 2000)。幾個世紀以來，作家們致力拓展文學的視覺與表演面向，乃有各種實驗形式的出現，包括威廉·布萊克 (William Blake)

作品中詩畫合一的形式，以及具象詩（concrete poetry）、詩歌朗誦賽（slam）、表演詩（performance poetry）等。手語詩同時擴展了文學的表演性與視覺性傳統，構成新的形式。隨著手語詩人將電影語言的各種元素——運鏡、剪接、視覺格律（visual prosody）、場面調度（*mise en scène*）——與手語互動進行實驗，手語詩在視覺文本形式的應用上已越來越具創意。艾拉·梅·倫茨（Ella Mae Lentz）與萊內特·泰勒（Lynette Taylor）的合作（Lentz, 1996），以及荷蘭詩人文·埃莫瑞克（Wim Emmerik）和姬賽兒·梅爾（Giselle Meyer）與安雅·希德丁嘉（Anja Hiddinga）和蘭迪爾特·波特（Lendeert Pot）的合作（Hiddinga et al., 2005），突顯了電影技巧與手語詩相結合的創意潛能。除了視覺文本實驗，手語詩也擴展了像「垮掉的一代」（the Beat generation）口語詩作那樣的具體化的、表演性的傳統。舉例來說，艾倫·金斯堡（Allen Ginsberg）曾經在紐約州羅徹斯特市（Rochester, New York）舉行的一個聾人與聽人詩人的聚會上認可了手語表演的巨大潛能。他請耳聾詩人翻譯他詩作〈嚎叫〉（Howl）中的詞組「氫氣點唱機」（hydrogen jukebox），結果帕特里克·格雷比爾（Patrick Graybill）的手語翻譯讓他大為驚嘆：「這正是我一直嘗試要傳達的、具體而清晰的形象」（Cohn, 1999; Cook, 2006）。

同樣的，戲劇史也揭示了人類長久以來對非言語、視覺性的壯觀場面的渴望。啞劇和由人扮演的靜態舞台造型（theatrical tableau），以及導演和作家如安托南·阿陶（Antonin Artaud）和羅伯特·威爾遜（Robert Wilson）對實驗視覺劇場（experimental visual theater）的探索，顯示劇場界希望人們能夠重視戲劇的空間與運動形態。戈爾登建議聾人／手語劇場與視覺劇場進行交流，以期從彼此的實踐中受益。他認為，聾人劇場的高度視覺性顯然有助於加強視覺劇場這一戲劇類型（Golden, 2009）。

文化多樣性與耳聾得益：跨國聾社群

在過去那些年代裡對聾研究有很大助益的文化研究工具，如今也發生了變化。過去的文化人類學及其關於有界文化實體（bounded cultural entities）、文化接觸、跨文化交流的用語，已受到學界的質疑。越來越多學者關注本質論的危險，南亞學者更在印度次大陸的暴力衝突中看到宗教本質論所導致的後果（Appadurai, 2006）。聾研究目前已開始跨出將「聾」範疇合理化的階段，以世界性和跨國性的視野，批判性地探討身為聾人的生命特質，並追問聾人的認識方式與生活方式如何塑造聾人與聽人的物質世界和意識形態世界。事實上，學界目前已將「聾人世界」（Deaf worlds）和「聽人世界」（hearing worlds）這兩個修辭用語，理解為特定歷史條件下的產物（Murray, 2007）。

探討聾人如何跨國互動的研究目前並不多見，但數量正逐漸增加（Breivik, Haaland, & Solvang, 2002; Murray, 2007; Nakamura, 2006）。聾人的跨國接觸活動自 19 世紀初即已存在，其興起可追溯到巴黎舉行的一系列聾啞人聚會（Deaf-mute banquets），以及伴隨 1873 年以來的一系列國際聾人大會而發展起來的跨國聾人公共領域（Ladd, 2003; Murray, 2007）。此公共領域創造了一個共享的論述場域，讓身為視覺導向之弱勢群體的聾人得以在受聽覺原則支配的社會中清楚表達共同的生存策略。將跨國性的取位納入聾人的生活，一方面突顯了聾人存在方式的共性，卻也弔詭地強調出我們對聾人的一項認識，即聾人這一範疇的形成，與在地話語建構下的國家與社會有密切的關係。大量聾人聚集在一個實體空間裡，往往會使該實體空間按照聾人的規範重組，就像在世界聾人聯合會大會（World Federation of the Deaf Congresses）、聽障奧林匹克運動會（Deaflympics）等每四年一次的大規模活動期間，聾人群體暫時殖

步結
國際
有證
進行
聾手
言一
於他
因故
an
語符
於但
是來
但玉

民某個城市的部分空間時那樣。空間重組的出現及其意涵，還有待從「耳聾得益」的角度全面理解。不過，透過觀察不同國家語境中的聾人生活，我們也可瞭解聾人在多大程度上融入其國家與社會語境之中。事實上，「聾」有許多種存在的方式，因為聾人並非孤立於他們生活其中的社會之外 (Monaghan, Schmaling, Nakamura, & Turner, 2003)。

擴大後的參考坐標自然應包含全球南方國家 (the global South)，因為這些國家將來在跨國聾社群中將扮演愈益重要的角色，尤其是在發達國家按照當前人口分析所預測的趨勢發展的情況下 (Johnston, 2006)。由於經濟差距，相對於全球北方國家，全球南方國家的人工耳蝸植入率較低，基因檢測較少，預防兒童疾病的措施也面臨較多的障礙，這些情況都會導致其聾小孩及潛在的以手語為母語者的人口有所增加。儘管這些情況可能不會一直持續下去，但就目前這一代的聾人而言，這意味著發展中國家和發達國家在聾人人口上的不平衡狀況可能會愈加顯著，發展中國家的手語使用率也會相應地變得較高。如此一來，聾研究的中心或許會從西方國家轉移到全球南方國家，並且從以國家為單位、邊界明確的社群，轉移到較具流動性、規模及形式不一的實體或存在於虛擬空間的親和網絡 (affinitive networks) (Breivik, 2007; Kusters, 2007)。

文化多樣性與耳聾得益：國際手語與其他手語

聾人在國際場合會面時通常以國際手語 (International Sign) 溝通。國際手語是各地不同手語的使用者互相接觸之後形成的一種跨國溝通方式。至今有關國際手語的研究大都探討其語言屬性。儘管這方面的研究仍在發展當中，其初

步結論顯示，比起同樣是兩種或多種語言接觸後混合而成的溼濱語（pidgins），國際手語具備更多的類語言（language-like）屬性（Supalla & Webb, 1995）。有證據顯示國際手語早在 19 世紀初即被採用（Ladd, 2003），以在國際會議上進行政治言說，或在耳聾旅人之間進行非正式的互動（Murray, 2007）。可見耳聾手語者在會面時跨越語言界限而互相交流——在此之前並未共用一種語言——的能力，已存在至少兩個世紀之久。毫無疑問的是，這種能力部分源自於他們生活在非聾人社會裡的共同經驗。有論者將聾人容易彼此瞭解的現象歸因於他們所共有的心智理路（theory of mind），即「進駐和直觀」（inhabit and intuit）他人意識的能力（Fox, 2008，頁 80-81）。福克斯指出，在美國手語和各種歐洲手語中，思維活動過程（思考、決定、相信）所涉及的語義相關符號，是位於頭部或靠近頭部的位置（Fox, 2008，頁 82），可能因此而有助於某種手語使用者理解另一種手語。國際手語研究猶處於初期階段，許多問題仍有待處理。若說跨國手語溝通在兩個世紀以前即已存在，現階段的國際手語是否延續了早期的語彙或其他結構性特徵？我們可否以同樣的手法以此「它」來表現彼「它」，或是說這數十年來已出現過各種不同版本的國際手語？手語使用者雖已構成一個社群，但其手語是否有世代傳承？若有，則這世代傳承的現象說明國際手語具備哪些類語言屬性？除了關注國際手語的實體特徵，我們也應關注國際手語的存在本身所引起的問題。在最低限度上，國際手語的存在本身不僅質疑語言差異的不可避免性，也質疑了得出此不可避免性結論的詮釋機制，進而使我們對語言殊異的人群之間互相溝通的歷史和模式也產生疑問。

國際手語研究屬於一個範圍更廣的研究的一部分，這個更大範圍的研究超越了國別手語（丹麥手語、美國手語）研究的框架，認識到手語乃存在於各種各樣的情境和社群之中。曾有學者在尼加拉瓜目睹一種手語的誕生（Senghas,

然德希
(Derrick
(Baum
無法看
容。手
傳達的
臉譜
義。信
以認
語

例，
情，
視線
重要
保對
人集
對話
大為

總結

1995, 2003)，也有學者正在研究以色列一個貝多因 (Bedouin) 社群使用手語的情況 (Fox, 2007; Sandler et al., 2005)。世界上有不少聽人與聾人都使用手語的社群 (Groce, 1985; Johnson, 1994; Marsaja, 2008)，貝多因社群是其中之一。學者於田野研究中親身見證這一語言現象的發生，其好處是顯而易見的：因為學者不曾目睹一種口說語言誕生的過程，對尼加拉瓜手語誕生過程的研究讓語言學家有機會檢驗其理論是否正確。試想想，若是天文物理學家能親身見證宇宙大爆炸，會是怎樣的情景。除此之外，各種手語的存在——以及它們的持久性——除了讓我們得以認識人類的存在與溝通方式的多樣性，也對那些將所有人類限制在語音中心 (phonocentric) 框限中的各種正常化觀念構成直接的挑戰。

文化多樣性與耳聾得益：聾人的集體主義文化與聾社群的未來

有越來越多的研究指向社區與市民參與感的消解。羅伯特·帕特南 (Robert Putnam) 在其著作《獨自打保齡：美國社區的衰落與復興》(Bowling Alone: The Collapse and Revival of American Community) 中指出，工作、電視、電腦、郊區生活、家庭結構等，是造成這種參與感式微的因素。其他研究也發現，社會網絡和人與人之間的聯繫感在過去三十年來已急劇衰微 (McPherson, Smith-Lovin, & Brashears, 2006)，從而證實了帕特南的觀察。聾文化是一種展現高度集體性的文化 (Mindess, 2006)，聾人的文化關係可提供洞見與實例供理解，即便未必可資仿效。聾人在調整位置以讓自己被看見的時候所訴諸的循環式人際空間學 (circular proxemics)，在結構上體現了非階序化的關係。雖

然德希達強調「聽見自己說話」(hearing oneself speak) 是存在感的主要來源 (Derrida, 1973)，但聾人既不能聽見自己說話，也無法完全看見自己的手語 (Bauman, January, 2008)。手語者即便可從其視角看見自己的手勢，也始終無法看見自己的臉部，而臉部在手語表達中卻承載著極其重要的語言與情緒內容。手語者對其手勢的自我意識，從根本上改變了透過「聽見自己說話」模式傳達的存在感。手語者的存在感，實則源自於「他者」的存在。這種透過他者的臉部不斷確認自身存在的情況，或許可局部解釋聾文化中普遍存在的集體主義。儘管聾人一生中長時間面對面交流和視線接觸所產生的意義不容低估，但以認識聾人集體存在方式之心理學意涵為目的的研究至今仍不多見。

目前，有一項研究以相對於聽人走路方式的「聾人走路」(Deaf walk) 為例，探討人際接觸的特性 (Sirvage, 即將出版)。當兩個聽人邊走路邊討論事情，他們只需確保與對方距離夠近且說話聲足以讓對方聽見就行了，不需要有視線接觸。不過，當聾人邊走邊溝通，他們必須不斷保持視線的接觸，而且更重要的是，他們必須為了照顧對方而擴大其外圍視野 (peripheral vision)，確保對方不會撞上任何東西。這一點似乎只是枝微末節，卻能見微知著，足顯聾人集體關係的特性。質言之，不論雙方是陌生人還是親密朋友，手語者邊走邊對話時始終會互相關照。將來的研究應當探討如何將「聾人走路」的觀念，擴大為涵蓋面更廣的文化存在方式，讓愈趨疏離的社會有所借鑒。

總結與結論：媒體製作與聾社群的心聲

本文僅針對人類多樣性與耳聾得益進行簡短的討論，無意批評聽覺中心主

義（audism）或普遍見於 20 世紀末、21 世紀初聾研究中的任何其他採取守勢的立場。不過，點出人們因忽略手語和聾社群之內在與外在價值對人類多樣性的貢獻而有所損失，實際上已隱然批判了那構成所有文化研究主要活動的權力關係。若能善加利用聾人獨特的存在方式，各種形式的文化生產或許可掃除過去的文化實踐與學科發展過程中存在的語音中心主義盲點，而產生新的實驗場域與洞見。

康默森認為，對人類多樣性與聾研究的重構若能透過有力的視覺媒介進行，則比較可能會實現。若要將耳聾從「缺失」重構為「得益」，那麼就需要將這一得益意識透過電影、電視、視頻、網站、報紙及其它公共論述形式中的人物體現出來（Commerson, 2008）。有鑑於聾社群及其語言所面對的存在威脅，21 世紀的聾研究必須反守為攻，並且積極快速地採取行動來重塑公眾對耳聾的認知。

21 世紀的聾研究在主張耳聾的內在與外在價值之際，也必須謹慎地表明，保存聾人及其語言並非純粹為了對人的特性進行科學探索。聾研究也許需要採取有違直覺的立場，主張所有人若能有多一點點「聾」的狀態，其生命反而可以變得更為豐富。這意味著人們會更敏銳地意識到溝通的細微差異，更多地進行視覺與觸覺接觸，更善於運用隱喻豐富的語言，更意識到其作為緊密社群一分子的角色，或至少更能欣賞人類的多樣性，從而不斷地被提醒，現實的基石也是可以像其他社會建構物那樣透明。誠如桑德爾在《反對完美》（*The Case Against Perfection*）一書中所言，人類多樣性讓我們認識到跳脫個體形塑之單一倫理標準去看待不同個體非常豐富多元之存在方式的價值（Sandel, 2007）。

參考

Akar

Alle

ApI

Arij

Ar

Al

A

A

參考書目

- Akamatsu, C. T., Musselman, C., & Zweibel, A. (2000). Nature versus nurture in the development of cognition in deaf people. In P. Spencer, C. Erting, & M. Marschark (Eds.), *The deaf child in the family and at school*(pp. 255-274). Mahwah, NJ: Lawrence Erlbaum Associates.
- Allen, S. (2007). *A deaf diaspora: Exploring underlying cultural yearnings for a deaf home*. Master's thesis, Gallaudet University, Washington, DC.
- Appadurai, A. (2006). *Fear of small numbers: An essay on the geography of anger*. Durham, NC: Duke University Press.
- Arijon, D. (1991). *Grammar of the film language*. Los Angeles: Silman-James Press.
- Armstrong, D. (2002). *Original signs: Gesture, sign, and the sources of language*. Washington, DC: Gallaudet University Press.
- Armstrong, D., & Wilcox, S. (2007). *The gestural origins of language*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Armstrong, D., Wilcox S., & Stokoe, W. (1995). *Gesture and the nature of language*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Arnold, R. (2007). *Proposal for a written form of American Sign Language*. Unpublished master's thesis, Gallaudet University, Washington, DC, United States of America.
- Arnos, K. (2003). The implications of genetic testing for deafness. *Ear and Hearing*, 24, 324-331.

- Bahan, B. (2006). Face-to-face tradition in the American deaf community: Dynamics of the teller, the tale and the audience. In Bauman, H.-D., Nelson, J., & Rose, H. (2006). *Signing the body poetic: Essays on American Sign Language literature* (pp. 21-50). Berkeley: University of California Press.
- Bahan, B. (2008). On the formation of a visual variety of the human race. In Bauman, H.-D. (Ed.) (2008). *Open your eyes: Deaf studies talking* (pp. 83-99). Minneapolis: University of Minnesota Press.
- Bauman, H.-D. (in press). *Gallaudet university deaf and diverse campus design guide*. Washington, DC: Gallaudet University institutional document.
- Bauman, H.-D. (2006). Getting out of line: To-ward a visual and cinematic poetics of ASL. In Bauman, H.-D., Nelson, J., & Rose, H. (2006). *Signing the body poetic: Essays on American Sign Language literature* (pp. 95-117). Berkeley: University of California Press.
- Bauman, H.-D. (2008). Body/text: Sign language poetics and spatial form in literature. In K. Lindgren, D. DeLuca, & D. J. Napoli (Eds.), *Signs and voices: Deaf culture, language, identity, and arts* (pp. 163-176). Washington, DC: Gallaudet University Press.
- Bauman, H.-D. (2008). Listening to phonocentrism with deaf eyes: Derrida's mute philosophy of (sign) language. *Essays in Philosophy*, 9 (1). Retrieved October 22, 2009, from <http://www.humboldt.edu/~essays/bauman.html>.

- Bauman, H.-D., Nelson, J., & Rose, H. (2006). *Signing the body poetic: Essays on American Sign Language literature*. Berkeley: University of California Press.
- Bavelier, D., Tomann, A., Hutton, C., Mitchell .T. V., Corina, D. P., Liu, G., & Neville, H. J. (2000). Visual attention to the periphery is enhanced in congenitally deaf individuals. *Journal of Neuroscience*, 20, 1-6.
- Baynton, D. C. (1996). *Forbidden signs: American culture and the campaign against sign language*. Chicago: University of Chicago Press.
- Baynton, D. C. (2000). Disability and the justification of inequality in American history. In P. Longmore & L. Umansky (Eds.), *The new disability history: American perspectives* (pp. 33-57). New York: New York University Press.
- Bebian, A. (1984). Essay on the deaf and natural language, or introduction to a natural classification of ideas with their proper signs. In H. Lane (Ed.), *The Deaf experience: Classics in language and education*. Trans. F. Philip. Cambridge, MA: Harvard University Press.
- Bell, A. G. (1883). *Memoir upon the formation of a deaf variety of the human race*. Washington, DC: Volta Bureau.
- Bellugi, U., O'Grady, L., Lillo-Martin, D., O'Grady Hynes, M., Van Hoek, K., & Corina, D. (1989). In V. Volterra & C. Erting (Eds.), *Enhancement of spatial cognition in deaf children: Gesture to language in hearing children* (pp. 278-298). New York: Springer-Verlag.
- Bettger, J. G., Emmorey, K., McCullough, S. H., & Bellugi, U. (1997). Enhanced

- facial discrimination: Effects of experience with American Sign Language. *Journal of Deaf Studies and Deaf Education*, 2, 223-233.
- Biesold, H. (1999). *Crying hands: Eugenics and deaf people in Nazi Germany*. Washington, DC: Gallaudet University Press.
- Breivik, J. K. (2007). *Dov identitet i endring-lokale liv-globale bevegelser*. Oslo: Universitetsforlaget.
- Breivik, J. K., Haaland, H., & Solvang, E (2002). *Rome—a temporary deaf city!* Deaflympics 2001. Bergen, Norway: Rokkansentret Working Paper 2-2003.
- Brownstein, Z., & Avraham, K. B. (2006). Future trends and potential for treatment of sensorineural hearing loss. *Seminars in Hearing, Genetics and Hearing Loss*, 27(3), 193-204.
- Bryan, A. (November 22, 2007). Parliament: Deaf embryo selection to be made illegal. [Blog : entry]. Retrieved November 20, 2008, from http://www.grumpyoldeafies.com/2007/11/parliament_deaf_embryo_select.html.
- Burch, S. (2002). *Signs of Resistance: American - Deaf Cultural History; 1900 to World War II*. New York: New York University Press.
- Burke, T. B. (2006). Bioethics and the deaf community. In K. Lindgren, D. DeLuca, & D. J. Napoli (Eds.), *Signs and voices: Deaf culture, identity, language, and arts* (pp. 63-74). Washington, DC: Gallaudet University Press.
- Burke, T. B. (December 5, 2007). British bioethics and the human fertilisation and embryology bill. [Blog entry]. Retrieved November 20, 2008, from <http://>

- www.deafdc.com/blog/te-resa-blankmeyer-burke/2007-12-05/british-bioethics-and-the-human-fertilisation-and-emhryology-bill/.
- Carty, B. (2006). Comments on "w(h)ither the deaf community?" *Sign Language Studies* 6(2), 181-189.
- Chorost, M. (2005). *Rebuilt: How becoming part computer made me more human*. Boston, MA: Houghton Mifflin Harcourt.
- Cohn, J. (1999). *Sign mind: Studies in American Sign Language poetics*. Boulder, CO: Museum of American Poetics Publications.
- Commerson, R. (2008). *Media, power and ideology: Re-presenting DEAF*. Master's thesis, Gallaudet University, Washington, DC. Retrieved from <http://mosinternational.com/>.
- Cook, P. (Author and Signer). (2006). Hydrogen jukebox [ASL story on DVD], In Bauman, H. -D., Nelson, J., & Rose, H. *Signing the body poetic: Essays in American Sign Language literature*. Berkeley: University of California Press.
- Corballis, M. (2003). *From hand to mouth: On the origins of language*. Princeton, NJ: Princeton University Press.
- Cripps, J., & Small, A. (2004). *Case report re: Provincial service delivery gaps for deaf children 0-5 years of age*. Mississauga, ON: Ontario Cultural Society of the Deaf.
- Crystal, D. (2002). *Language death*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Davidson, M. (2008). Tree-tangled in tree: Resiting poetry through ASL. In K. Lindgren, D. DeLuca, & D. J. Napoli (Eds.), *Signs and voices: Deaf*

- culture, identity, language and arts (pp. 177-188). Washington, DC: Gallaudet University Press.
- Davis, L. (1995). *Enforcing normalcy: Deafness, disability and the body*. London: Verso Press.
- Davis, L. (2006). Constructing normalcy: The bell curve, the novel; and the invention of the disabled body in the nineteenth century. In L. Davis (Ed.), *The disability studies reader* (pp. 3-16). New York: Taylor & Francis.
- Derrida, J. (1973). *Of grammatology*. Trans. G. Spivak. Baltimore: Johns Hopkins University Press.
- Emmorey, K., Klima, S. L., & Hickok, G. (1998). Mental rotation within linguistic and non-linguistic domains in users of American Sign Language. *Cognition*, 68, 221-226.
- Emmorey, K., & Kosslyn, S. (1996). Enhanced image generation abilities in deaf signers: A right hemisphere effect. *Brain and Cognition*, 32, 28-44.
- Emmorey, K., Kosslyn, S., & Bellugi, U. (1993). Visual imagery and visual-spatial language: Enhanced visual imagery abilities in deaf and hearing ASL signers. *Cognition*, 46, 139-181.
- Erling, C. J., Johnson, R. C., Smith, D. L., & Snider, B. C. (1993). *The deaf way: Perspectives from the international conference on deaf culture*. Washington DC: Gallaudet University Press.
- Findley, L. (2005). *Building change: Architecture, politics and cultural agency*. New York: Routledge.
- Foucault, M. (1990). *History of sexuality Vol. 1. The will to knowledge*. New

- York: Vintage Press.
- Fox, M. (2008). *Talking hands: What sign language reveals about the mind*. New York: Si-mon & Schuster.
- Frontrunners Weekly Reports. (2005, September 30). Interviews on genocide. Frontrunners. Retrieved November 29, 2008, from <http://frl.frontrunners.dk/Weeldy%20Reports/week-lyreports.htm>.
- Furman, N., Goldberg, D., & Lusin, N. (November 13, 2007). Foreign language enrollments in united states institutions of higher education, fall 2006. Modern Language Association. Retrieved November 23, 2009, from [http://www\(mla.org/2006_flenroUmentsurvey](http://www(mla.org/2006_flenroUmentsurvey)).
- Gardner, H. (1993). *Frames of mind: The theory of multiple intelligences*. New York: Basic Books.
- Generic Evaluation of Congenital Hearing Loss Expert Panel. (2002). Genetics evaluation guidelines for the etiologic diagnosis of congenital hearing loss. *Genetics of Medicine*, 4(3), 162-171.
- Golden, J. (2009). *Deaf ASL and visual theatre: Connections and opportunities*. Unpublished master's thesis, Gallaudet University, Washington, DC.
- Gray, R. (2008, April 13). Couples could win right to select deaf baby. *Telegraph.co.uk*. Retrieved (November 29, 2008, from <http://www.telegraph.co.uk/news/uknews/1584948/Couples-could-win-right-to-select-deaf-baby.html> (Reader comments at: <http://www.tele-graph.co.uk/news/yourview/1584973/How-far-should-embryo-selection-go.html>).

- Groce, N. (1985). *Everyone here spoke sign language: Hereditary deafness on Martha's Vineyard*. Cambridge, MA: Harvard University Press.
- Hall, S. (1973). *Encoding and decoding in television discourse*. Birmingham, AL: Birmingham Centre for Cultural Studies.
- Harmon, D. (2002). *In light of our differences: How diversity in nature and culture makes us human*. Washington, DC: Smithsonian Institution Press.
- Haualand, H. (Writer), & Otterstedt, L. (Director). (2007). *Arven etter frankenstein*. [Theatrical Production], Oslo, Norway: Theater Manu.
- Hiddinga, A., Pot, L. (Filmmakers); Emmerik, W., & Meyer, G. (Poets). (2005). *Motioning*. Amsterdam, Holland: Geelprodukt Productions.
- Hoggart, R. (1957). *The uses of literacy in everyday life*. London: Chatto & Windus.
- Hyde, M., Power, D. J., & Lloyd, K. (2006). Comments on "W(h)ither the deaf community?" *Sign Language Studies*, 6(2), 190-201.
- Johannsen, K. (2008). Electronic mail communication received December 29, 2008.
- Johnson, R. (1994). Sign language and the concept of deafness in a traditional Yucatec Mayan village. In C. Erting, R. Johnson, D. Smith, & B. Sniden (Eds.), *The deaf way: Perspectives from the international conference on deaf culture* (pp. 102-109). Washington, DC: Gallaudet University Press.
- Johnston, T. (2004). W(h)ither the deaf community? Population, genetics, and

- the future of Australian Sign Language. *American Annals of the Deaf*, 148(5). Reprinted in (2006) *Sign Language Studies*, 6(2), 137-173.
- Kochhar, A., Hildebrand, M. S., & Smith, R. J. (2007). Clinical aspects of hereditary hearing loss. *Genetics in Medicine*, 9(7), 393-408.
- Krentz, C. (2000). *A mighty change: An anthology of deaf American writing, 1816-1864*. Washington, DC: Gallaudet University Press.
- Kuntze, M. (2008). Turning literacy on its head. In H.-D. Bauman (Ed.), *Open your eyes: Deaf studies talking*. Minneapolis: University of Minnesota Press.
- Kusters, A. (2007). "Reserved for the handicapped?" *Deafhood on the lifeline of Mumbai*. Unpublished master's thesis, University of Bristol.
- Ladd, P. (2003). *Understanding deaf culture: In search of deafhood*. Clevedon, UK: Multicultural Matters.
- Lane, H. (1984). *When the mind hears: A history of the deaf*. New York: Random House.
- Lane, H. (1992). *The mask of benevolence: Disabling the deaf community*. New York: Alfred A. Knopf.
- Lane, H., & Fischer, R. (1993). Looking back: A reader on the history of deaf communities and their sign languages. *International Studies on Sign Language and Communication of the Deaf*, 20. Hamburg: Signum Verlag.
- Lane, H., Hoffmeister, R., & Bahan, B. (1996). *Journey into the deaf world*. San Diego: Dawn Sign Press.

- Lentz, E. (Poet), & Taylor, L. (Filmmaker). (1996). *The treasure [Signed Poetry]*. Berkeley, California: InMotion Press.
- Maffi, L. (2005). Linguistic, cultural, and biological diversity. *Annual Review of Anthropology*, 34, 599-617.
- Malzkuhn, M. (2007). *Home customization: Understanding deaf ways of being*. Unpublished master's thesis, Gallaudet University, Washington, DC.
- Marsaja, I. G. (2008). *Desa Kolok: A deaf village and its sign language in Bali, Indonesia*. Nijmegen, the Netherlands: Ishara Press.
- Marschark, M. (2003). Cognitive functioning in deaf adults and children. In M. Marschark & P. Spencer (Eds.), *Oxford handbook of deaf studies, language, and education*. Oxford: Oxford University Press.
- McPherson, M., Sinith-Lovin, L., & Brashears, M. E. (2006). Social isolation in America: Changes in core discussion networks over two decades. *American Sociological Review*, 71, 353-375.
- Mindess, A. (2006). *Reading between the signs. Intercultural communication for sign language interpreters*, 2nd edition. Boston: Intercultural Press.
- Monaghan, L., Schmalong, C., Nakamura, K., & Turner, G. H. (2003). *Many ways to be deaf: International variation in deaf communities*. Washington, DC: Gallaudet University Press.
- Moore, D., & Dwyer, F. (1994). *Visual literacy: A spectrum of visual learning*. Englewood Cliffs, NJ: Educational Technology Publications.
- Morton, C. C., & Nance, W. E. (2006). Newborn hearing screening—a silent

- revolution. *New England Journal of Medicine*, 354(20), 2151-2164.
- Mundy, L. (2002, March 31). A world of their own. *The Washington Post*, pp. W22.
- Murray, J. (2002). True love and sympathy: The deaf-deaf marriages debate in transatlantic perspective. In J. V. Van Cleve (Ed.), *Genetics, disability, and deafness* (pp. 42-71). Washington, DC: Gallaudet University Press.
- Murray, J. (2006). Genetics: A future peril facing the global deaf community In H. Goodstein (Ed.), *The Deaf way II reader: Perspectives from the Second International Conference on Deaf Culture* (pp. 351-356). Washington, DC: Gallaudet University Press.
- Murray, J. (2007). *A touch of nature makes the whole world kin: The transnational lives of deaf Americans*. Unpublished doctoral dissertation, University of Iowa.
- Nakamura, K. (2006). *Deaf in Japan: Signing and the politics of identity*. Ithaca, NY: Cornell University Press.
- Noble, T. (2003, July 11). Deafness-test embryo fails to take. *The Age*. Retrieved November 23, 2009, from <http://www.theage.com.au/articles/2003/07/10/1057783282446.html>.
- Office of Public Sector Information. (2008). *The National Archives*. Retrieved January 2009, from http://www.opsi.gov.uk/acts/acts2008/ukpga_20080022_en_2#ptl-pb5-l1g14.
- Padden, C., & Humphries, T. (1988). *Deaf in America: Voices from a culture*. Cambridge, MA: Harvard University Press.

- Petitto, L. A., Zatorre, R., Gauna, K., Nikelski, E. J., Dostie, D., & Evans, A. (December 5, 2000). Speech-like cerebral activity in profoundly deaf people while processing signed languages: Implications for the neural basis of human language. *Proceedings of the National Academy of Sciences*, 97(25), 13961-13966.
- Putnam, R. (2000). *Bowling alone: The collapse and revival of American community*. New York: Simon & Schuster.
- Renard, M. (2004). *Ecrire les signes. La mimographie d'Auguste Bebian et les notations contemporaines. [Escribir las señas. La Mimografía de Auguste Bebian y las notaciones contemporáneas]*. Paris: Editions du Fox.
- Sacks, O. (1990). *Seeing voices: Journey into the deaf world*. Berkeley: University of California Press.
- Salmi, E., & Laakso, M. (2005). *Maahan lämpimään: Suomen viittomakielisten historia*. Helsinki: Kuurojen Liitto ry.
- Sandel, M. (2007). *The case against perfection: Ethics in the age of genetic engineering*. Cambridge, MA: Harvard University Press.
- Sandler, W., Meir, I., Padden, C., & Aronoff, M. (2005). The emergence of grammar in a new sign language. *Proceedings of the National Academy of Sciences*, 102(7), 2661-2665.
- Senghas, A. (1995). Conventionalization in the first generation: A community acquires a language. *USD Journal of Contemporary Legal Issues*, 6, Spring, 1995.
- Senghas, A. in the Cogni
Sirvage, R. I Unpub
Skutnabb-world Erlbau
Snoddon, Cana
Stokoe, W. Washi
Supalla, T., pidgir
and : Sutton, V.
Taub, S. (Ame
Van Clev
new
Van Clev
dea
Press

- A. Senghas, A. (2003). Intergenerational influence and ontogenetic development
af in the emergence of spatial grammar in Nicaraguan Sign Language.
al *Cognitive Development*, 18, 511-531.
- of Sirvage, R. (forthcoming). *Walking signers: An investigation on proxemics*.
n Unpublished master's thesis. Gallaudet University, Washington, DC.
- et Skutnabb-Kangas, T. (2000). *Linguistic genocide in education—or worldwide diversity and human rights?* Mahwah, NJ: Lawrence Erlbaum Associates.
- e Snoddon, K. (2008). American Sign Language and early intervention.
ns *Canadian Modern Language Review*, 64(4), June (pp. 581-604).
- y: Stokoe, W. (2001). *Language in hand: Why sign came before speech*.
y: Washington, DC: Gallaudet University Press.
- n Supalla, T., & Webb, R. (1995). The grammar of international sign: A new look at pidgin languages. In K. Emmorey & J. S. Reilly (Eds.), *Language, gesture, and space* (pp. 333-351). Hillsdale, NJ: Lawrence Erlbaum Associates.
- of Sutton, V. (2008). Retrieved November 20, 2008, from www.signwriting.org.
- ta Taub, S. (2001). *Language from the body: Iconicity and metaphor in American Sign Language*. Cambridge: University of Cambridge Press.
- ri Van Cleve, J. V. (1993). *Deaf history unveiled: Interpretations from the new scholarship*. Washington, DC: Gallaudet University Press.
- ta Van Cleve, J. V., & Crouch, B. A. (1989). *A place of their own: Creating the deaf community in America*. Washington, DC: Gallaudet University Press.

- VL2. (2008). Visual language and visual learning website introduction. Retrieved November 20, 2008, from <http://vl2.gallaudet.edu/>.
- Wallvik, B. (1997). ...ett folk utan land...: Borgå Finland: Döva och hörselskadade barns stödforening r.f.
- Welles, E. B. (2004). Foreign language enrollments in United States institutions of higher education. *ADFL Bulletin*, 35(2-3).
- Wilcox, E (2000). *Metaphor in American Sign Language*. Washington, DC: Gallaudet University Press.
- Willard, T. (n.d.). Special Report: Laurent, SD in Deafweekly. Deafweekly electronic mailing list. Retrieved November 20, 2008, from <http://www.deafweekly.com/backissues/laurent.htm>.
- Williams, R. (1958). *Culture and society, 1780-1950*. London and New York: Columbia University Press.
- Williams, R. (1961). *The long revolution*. London and New York: Columbia University Press.